

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2021 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры переводоведения и
когнитивной лингвистики
Протокол от 10.06.2021 №16
Зав. кафедрой Жирова И.Г. 

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**

по дисциплине **Стилистические аспекты перевода**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Перевод и переводоведение
(английский язык + немецкий или французский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Мытищи
2021

Назначение

Осуществление текущей и промежуточной аттестации по дисциплине Стилистические аспекты перевода.

Фонд оценочных средств текущего контроля разработан на основе рабочей программы дисциплины Стилистические аспекты перевода в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20, № 969

Разработчик:

К.филол.н. Дмитриева О.П.

СОДЕРЖАНИЕ

- | | |
|--|----|
| 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы | 4 |
| 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 4 |
| 3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы | 7 |
| 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций | 15 |

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Код | Наименование компетенции | Этапы формирования |
|-------|--|--|
| СПК-1 | Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | 1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа. |
| СПК-5 | Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностранных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией | 1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа. |

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Оцениваемые компетенции | Уровень формируемости | Этап формирования | показателей Описание | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|-------------------------|-----------------------|--|--|--|------------------|
| СПК-1 | <i>пороговый</i> | 1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа. | Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные зна- | Текущий контроль: устный опрос, защита публичной презентации доклада либо реферата, решение тестов- | Пятибалльная |

| | | | | | |
|-------|--------------------|--|---|--|--------------|
| | | | ния для решения профессиональных задач | вых заданий; экзамен, курсовая работа | |
| | <i>продвинутый</i> | 1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа. | Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере. | Текущий контроль: устный опрос, защита публичной презентации доклада либо реферата, решение тестовых заданий; экзамен, курсовая работа | Пятибалльная |
| СПК-5 | <i>пороговый</i> | . Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа. | Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: Осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода | Текущий контроль: устный опрос, защита публичной презентации доклада либо реферата, решение тестовых заданий; экзамен, курсовая работа | Пятибалльная |
| | <i>продвинутый</i> | . Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа. | Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексиче- | Текущий контроль: устный опрос, защита публичной презент- | Пятибалльная |

| | | | | |
|--|--|--|---|---|
| | | | ские средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка | тации доклада либо реферата, решение тестовых заданий; экзамен, курсовая работа |
| | | | Уметь: Осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода | |
| | | | Владеть: Навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения. | |

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

3.1. Нестандартизованные тестовые задания для текущего контроля

1. *Стилистика декодирования это:*

- А) стилистика от автора
- Б) стилистика восприятия
- В) функциональная стилистика

2. *Понятие «норма» включает:*

- А) только литературный стандарт
- Б) только функциональные стили
- В) литературный стандарт, функциональные стили и диалекты

3. *Стилистическая функция языковых элементов*

- А) определяется в контексте
- Б) является компонентом узуальной коннотации слова

4. *При выдвигении (актуализации) происходит нарушение*

- А) системы языка
- Б) нормы

5. *Тропы – это:*

- А) изобразительные средства языка
- Б) выразительные средства языка
- В) метафоры

6. *Фигуры речи – это:*

- А) изобразительные средства языка
- Б) выразительные средства языка
- В) все виды синтаксических повторов

7. *Существование функционального стиля художественной литературы*

- А) признается всеми учеными
- Б) не признается всеми учеными
- В) признается некоторыми учеными

8. *Слэнг – это:*

- А) просторечие
- Б) подстиль разговорного стиля
- В) особый слой лексики и фразеологии в рамках разговорного стиля

9. *Классификация функциональных стилей английского языка*

- А) не знает исторических различий
- Б) не отличается от соответствующих классификаций в других языках
- В) в настоящее время не является спорной проблемой
- Г) во многом является спорной проблемой

10. *Определите вид тропа*

The hall applauded.

- А) гипербола;
- Б) метафора;
- В) антономасия;
- Г) метонимия.

11. *Выберите пример, иллюстрирующий стилистический прием «сравнение».*

- А) The sun grew round that very day.
- Б) This fellow should have fewer words than a parrot.
- В) Time let me hail and climb golden in the heydays of his eyes.
- Г) All the moon long I heard horses flashing into the dark.

12. *Определите вид тропа.*

Then they came in. Two of them, a man with long fair moustaches and a silent dark man...

Definitely, the moustache and I had nothing in common.

- А) метафора;
- Б) литота;
- В) метонимия;
- Г) гипербола.

13. *Определите вид тропа.*

It must be delightful to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket.

- А) гипербола;
- Б) ирония;
- В) литота;
- Г) антитеза.

14. Основные компоненты коннотации:

- А) экспрессивный, эмоциональный, оценочный;
- Б) экспрессивный, эмоциональный, оценочный, стилистический;
- В) морфологический, лексический, синтаксический;
- Г) узуальный и окказиональный.

15. Троп, основанный на ассоциации по смежности, например, употребление названия материала вместо названия предмета, который сделан из этого материала («соррер» в значении «мелкие деньги»), называется:

- А) метафорой;
- Б) эпитетом;
- В) метонимией;
- Г) синекдохой.

3.2 Перечень контрольных вопросов и заданий

1. What are the main trends in style study?
2. What forms and types of speech do you know?
3. What is a functional style and what functional styles do you know?
4. What do you know of the studies in the domain of the style of artistic speech?
5. What do you know about individual style study? What authors most often attract the attention of style theoreticians?
6. What is foregrounding and how does it operate in the text?
7. What levels of linguistic analysis do you know and which of them are relevant for stylistic analysis?
8. What is decoding stylistics?
8. What is the main concern of practical stylistics?
9. What is the ultimate goal of stylistic analysis of a speech product?
10. The object and aims of stylistic studies. The relationship between stylistics and other branches of linguistics.
11. Basic terms of stylistics: style, stylistic function.
12. Basic terms of stylistics: expressive means and stylistic devices (Galperin), convergence of stylistic devices (Riffaterre).
13. Decoding stylistics. Stylistics and the theory of information (Arnold).

14. Text levels. Literary stylistics and linguo-stylistics in text interpretation.
15. The problem of English vocabulary classification. Stylistic layers and groups of the English vocabulary (Galperin).
16. Lexical meaning of a word, its structure. Denotative and connotative meanings. Components of connotative meaning (Arnold).
17. Tropes. Interaction of direct and transferred/ figurative meanings of a word.
18. Simile: definition, structural peculiarities. Simile and comparison.
19. Metaphor: definitions and semantic peculiarities. Metaphor and simile. Types of metaphor.
20. Metonymy: definition and semantic peculiarities. Metonymy and metaphor.
21. Ways of syntactical compression: ellipsis, one-member sentences, aposiopesis.
22. Phonetic expressive means and stylistic devices.
23. The problem of functional styles. Classifications of Galperin, Arnold and Skrebnev.

Список рекомендованных тем докладов

1. The relationship between stylistics and other branches of linguistics.
2. The object and aims of stylistic studies.
3. Term "Style": its etymology and variety of uses.
4. Literary stylistics and linguo-stylistics.
5. Decoding stylistics. Stylistics and the theory of information (I. Arnold).
6. Stylistic function and convergence of stylistic devices.
7. Expressive means and stylistic devices.
8. The problem of English vocabulary classification. Stylistic layers and groups of the English vocabulary (I. Galperin).
9. Standard English: definition, peculiar features.
10. Special literary vocabulary (terms, poetic and archaic words, foreign words) and its stylistic functions in fiction.
11. Special colloquial vocabulary (professionalisms, jargon and slang words, dialectal words, vulgarisms) and its stylistic functions in fiction.
12. Lexical meaning of a word, its structure. Denotative and connotative meanings. Components of connotative meaning (I. Arnold).

13. Tropes. Interaction of direct and transferred/ figurative meanings of a word.
14. Simile: definition, structural peculiarities. Simile and comparison.
15. Metaphor: definitions and semantic peculiarities. Metaphor and simile. Types of metaphor.
16. Personification. Allegory.
17. Metonymy: definition and semantic peculiarities. Metonymy and metaphor.
18. Synecdoche. Antonomasia.

Список рекомендованных тем рефератов

1. Lingo-stylistic peculiarities of publicistic functional style.
2. Language of poetry .
3. Peculiarities of language of drama.
4. Peculiarities of bell-letters functional style.
5. Lingo-stylistic peculiarities of newspaper functional style.
6. Lingo-stylistic peculiarities of scientific prose style.
7. Lingo-stylistic peculiarities of the style of official documents.
8. Language of advertisements.
9. Modes of speech and their stylistic value (represented, direct and indirect speech).
10. Text category of modality.
11. Text category of cohesion.
12. Notion of speech imagery.
13. Stylistic value of Special Colloquial Vocabulary.
14. Stylistic value of Special Literary Vocabulary.

Темы курсовых работ

по дисциплине Стилистические аспекты перевода

1. Особенности англоязычной коммуникации
2. Позитивная установка в англоязычных СМИ
3. Прагматизм и простота в англоязычной коммуникации
4. Различия между терминологическим и нетерминологическим языком научной речи
5. Проницаемость общелитературного английского языка
6. Различие между устной и письменной (официальной / неофициальной) формой коммуникации в английском языке
7. Особенности английской национальной картины мира
8. Стилистические особенности английского дискурса и способы их перевода .
9. Понятие адекватного перевода.
10. Уровни эквивалентности
11. Репертуар стилистических средств английского языка
12. Фонетические стилистические средства
13. Морфологические (словообразовательные) стилистические средства

14. Лексические экспрессивные средства
15. Стилистические функции отрицания в английском языке
16. Потенциальные аллюзии в английских СМИ
17. Проницаемость политически корректных терминов в функциональные стили речи английского языка.
18. Особенности английского словообразования
19. Концептуальная метафора в языке и тексте
20. Современные направления исследования английского и американского поэтического текста
21. Значение публицистического функционального стиля в стилистике английского языка
22. Стилистика фразеологических единиц в английском языке
23. Оценочный компонент текста как способ формирования отношения читателя
24. Функционально-стилистические разновидности английского языка для специальных целей
25. Стилистика научно-технических текстов в английском языке: особенности перевода

3.3. Вопросы и задания для контроля самостоятельной работы обучающегося

Текст для перевода и функционально-стилистического анализа исходного и переводного вариантов:

The smell of flesh, life, and death: Perfume – The Coffret of the Senses

You really have to give credit to those fashion and beauty advertising executives. They really know how to grab our libidos. By placing well-positioned oversized fleshy magazine covers that have more skin than laminate, they are able to secure our interest and dollars. Once our body heat is raised a notch or two, they crank it up even higher by cleverly placing droplets of moisture in strategic places and sit back to watch the payoff sizzle. Sounds good on paper but imagine taking this 3D scenario into realtime. That sweaty body is now right next to you, live and in sniffing colour. How would you react? Would you now find this person's odour pleasing or distasteful?

Getting down to the nitty, gritty, 'dirty' of odoriferous olfactory diffusions, is a painful reality. Our natural body emissions seem to have a mind and timer of their own. Ah, consider the joys of sniffing funky underarm stench on a sweltering crowded bus in the middle of July. How about dreading the removal of your shoes at someone's home out of fear of sharing your stinky feet aromas. Have you been in close proximity to an unkempt, greasy longhaired person when a hit of dirty stale hair oil wafts through the air? Halitosis, unwashed bodies, rancid fragrances and poor hygiene above and below the waist can make anyone uncomfortable. These gaseous fumes are released at the most inopportune moments and are enough to make anyone cringe.

Экспресс-опрос

1. Задание: Identify the phonographic stylistic devices:

Doubting, dreaming dreams no mortals ever dared to dream before.

Jingle, bells, Jingle, bells, / Jingle all the way.

I know those Eytalians!

Tiger! Tiger! Burning bright,

In the forests of the night.

2. Задание: Connotation runs into the following types: a) adherent and in-herent; b) stylistic and emotive; c) stylistic, emotive, expressive; d) none of them.

3. Задание: Проанализируйте текст и выделите характерные черты дан-ного функционального стиля на лексическом, фонетическом, грамматиче-ском уровнях.

Metaphor Analysis in Psychology—Method, Theory, and Fields of Applica- tion

The analysis of metaphors is a classical research theme in linguistics, but has received very little attention in psychological research so far. Metaphor analysis—as conceptualized in cognitive linguistics—is proposed here as a qualitative method for psychological research for several reasons. Metaphors are culturally and socially defined, yet they also represent a basic cognitive strategy of analogical problem solving. Metaphors are context-sensitive, yet at the same time they are abstract models of reality much in the same way as mental models and schemata in cognitive psychology. The multifaceted properties of metaphors allow for the study of microinteractions between cognition and culture in open and qualitative research designs. They also enable the bridging of the gap between quantitative-ex-perimental and qualitative approaches in psychology. Because metaphors are of high plausibility in everyday experience, metaphors are a valuable tool for inter-ventions in applied fields of research such as organizational and work psychology.

3.4. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется в форме *экзамена* в 7 семестре.

Вопросы к экзамену

1. Предмет и задачи стилистики
2. Разделы стилистики и связь стилистики с другими дисциплинами. Стилистика и перевод.
3. Понятие стилистический прием и стилистическая функция.
4. Метафора как троп и как способ восприятия действительности.
5. Виды речевой метафоры. Теория Дж. Лакоффа.
6. Сравнение и эпитет.
7. Метонимия как троп.
8. Перифраз и эвфемизм.
9. Гипербола и мейозис.
10. Антитеза и ирония.
11. Парадокс и оксюморон,
12. Фонетические средства стилистики.

13. Стилистическая стратификация общелитературной лексики английского языка.
14. Функционально-стилистическая характеристика английских поэтизмов и архаизмов.
15. Стилистическая дифференциация нестандартной лексики английского языка.
16. Функционально-стилистическая характеристика английского сленга (авторские словообразования и неологизмы).
18. Функционально-стилистическая характеристика окказионализмов.
19. Игра слов как стилистический прием (ирония и каламбур как речевые языковые явления).
20. Стилистический потенциал интертекста.
21. Стилистическое использование морфологических характеристик английских существительных, прилагательных и местоимений.
22. Стилистическое использование морфологических категорий английского глагола.
23. Стилистические средства синтаксиса (отсутствие компонента в предложении).
24. Стилистические средства синтаксиса (избыток компонентов в речи).
25. Понятие функционального стиля.
26. Общая характеристика стиля художественной речи.
27. Основные черты публицистического стиля.
28. Ораторская речь в системе стилей английского языка.
29. Стилистическая характеристика научно-технического стиля
30. Лингвостилистические особенности официально-делового стиля.
31. Общая характеристика газетно-информационного стиля
32. Основные черты свободного разговорного стиля.

Структура письменных заданий к экзамену

1. Определите стилистические средства в следующих примерах:
 - а. Where this girl was a lioness, the other was a panther – lithe and quick.
 - б. The man looked a rather old forty-five, for he was already going grey.
 - в. Absorbed as we were in the pleasures of travel – and I in my modest pride at being the only examinee to cause a commotion – we were over the Old Bridge.
 - г. He acknowledged an early-afternoon customer with a be-with-you-in-a-minute nod.
 - д. Newspapers are the organs of individual men who have jockeyed themselves to be party leaders, in countries where a new party is born every hour over a glass of beer in the nearest café.
 - е. Failure meant poverty, poverty meant squalor, squalor led... to the smells and stagnation of B. Inn Alley.

- ж. Women are not made for attack. Wait they must.
 з. There comes a period in every man's life, but she is just a semicolon in his.

2. Дайте определение следующим понятиям: стилистический прием, эвфемизм, ирония.

3. Правильно сгруппируйте элементы правой и левой колонки:

| | |
|---------|-------------------|
| Retire | Нейтральное слово |
| Go away | Разговорное |
| Get out | Литературное |

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1. Шкала оценивания знаний, умений, навыков студента по дисциплине «Стилистические аспекты перевода»

Соотношение видов рейтинга по дисциплине:

| № | Вид рейтинга | Весовой коэффициент % | Максимальное кол-во баллов |
|----|--------------|-----------------------|----------------------------|
| 1. | Текущий | 60% | 60 |
| 2. | Экзамен | 40% | 40 |
| | Итого | | 100 |

Текущий рейтинг – это непрерывно осуществляемый контроль за уровнем усвоения знаний, формированием навыков и умений студента за семестр.

Теоретический рейтинг – оценка, полученная студентом при сдаче экзамена по курсу «Стилистические аспекты перевода».

Экзамен проводится в форме итогового опроса по основным темам курса.

Общее кол-во баллов 100

Аудиторная работа – 20 баллов, из них:

Лекции (посещение) – 10

Практические занятия (выполнение письменных домашних заданий) 1–10

Подготовка докладов/рефератов и выступлений, посвященных анализу изданий с точки зрения их типологической характеристики 1–10

Внеаудиторная (самостоятельная) работа (10 баллов)

Творческая работа 1–5

Участие в деловых и творческих играх 1–5

Тестирование 1–10

Всего баллов в рамках текущего рейтинга: 1–60

Промежуточная аттестация – теоретический рейтинг: Экзамен 1–40

Премияльные баллы (5 баллов) могут быть начислены за следующие формы работы: досрочная сдача работ; освоением материалов самостоятельного изучения сверх программы, творческий подход к выполнению письмен-

ных (аудиторных и домашних) заданий и т.п. Если студент не пропустил ни одного занятия в течение семестра, его также можно поощрить.

Штрафные баллы, вычитаемые из рейтинга, могут быть выставлены за пропущенные без уважительной причины занятия, за несвоевременную сдачу любой работы, указанной в табл. «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы учащихся».

4.2. Оценка успеваемости и виды текущего контроля

Оценка *текущей успеваемости* студентов по дисциплине «Стилистические аспекты перевода» осуществляется по результатам:

- устного опроса на практическом занятии (по материалам лекции);
- проверки письменных домашних заданий (письменные тексты-эссе по изучаемым проблемам; сообщения-презентации);
- устного / письменного мини-мониторинга в конце лекции;
- выполнения контрольной работы (тестовые задания, письменные задания с развернутым ответом);
- подготовки научного реферата-обзора;
- публичного доклада с презентацией.

Промежуточная аттестация включает вопросы, ответы на которые дают возможность студенту продемонстрировать, а преподавателю оценить степень усвоения теоретических и фактических знаний на уровне знакомства, а также задания для оценки приобретенных студентами когнитивных умений на продуктивном уровне.

4.3. Шкала оценивания работы студента по дисциплине «Стилистические аспекты перевода»

Процедура оценивания знаний, умений и навыков студентов устанавливаются в первую и вторую половину семестра по 20-балльной шкале, при этом аттестованным считается студент, набравший 7 и более баллов.

При подведении итогов текущего контроля успеваемости и уровня освоения изучаемой дисциплины (аттестация) учитываются:

- ✓ посещение аудиторных занятий, полнота и качество выполнения аудиторных работ – до 2-х баллов;
- ✓ степень подготовленности к аудиторным занятиям, систематическое изучение рекомендованных электронных информационных ресурсов глобальной сети Интернет;
- ✓ своевременность, полнота, правильность в процессе проведения лингвокультурного анализа текстов – до 8 баллов;
- ✓ компьютерное тематическое тестирование по теоретическим и практическим вопросам дисциплины – 8 баллов;
- ✓ подготовленность к занятиям, полнота выполнения аудиторных (практических) заданий – до 3-х баллов;

- ✓ степень владения технологией и навыками лингвокультурного анализа – до 5 баллов;
- ✓ научно-исследовательская и поисково-аналитическая работа по перспективным направлениям и проблемным вопросам дисциплины – до 2-х баллов;
- ✓ умение выбирать в различных проблемных ситуациях при решении профессионально-ориентированных задач эффективных инструментально-технологических средств – до 3-х баллов;
- ✓ своевременность, полнота и качество выполнения внеаудиторных самостоятельных заданий – до 3-х баллов;
- ✓ способность работать с информацией в локальных и глобальных компьютерных сетях, степень изучения содержания и возможностей рекомендованных информационных ресурсов сети Интернет – до 2-х баллов.

Контроль успеваемости студентов осуществляется в соответствии с рейтинговой системой оценки знаний. На занятиях ведётся текущий контроль в форме защиты презентаций, устных выступлений, групповых и индивидуальных заданий, дискуссий.

Промежуточной формой контроля является *экзамен*. Обязательным условием допуска студентов к экзамену является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для экзамена студенту необходимо выполнить контрольные (тестовые) задания, охватывающие все изучаемые темы дисциплины. На экзамене осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов. Теоретические знания оцениваются путем компьютерного тестирования. Практические навыки и умения проверяются посредством прикладных профессионально-ориентированных задач.

Оценочные критерии (экзамен)

Знания и практические навыки студентов оцениваются по пятибалльной шкале с учетом оценок текущего контроля и промежуточной аттестации. На экзамене дается оценка по следующим критериям:

- Понимание и степень усвоения теоретического материала курса в соответствии с учебной программой
- Осознание целей, задач и методов сопоставительного исследования связи сравнительной типологии как науки с другими областями лингвистики
- Владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины.

- Умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками сопоставительного анализа фактологического материала в объеме программы
- Умение ответить на дополнительные вопросы.

Оценка «отлично» (81–100 баллов).

1. Глубокое и прочное усвоение программного материала. Умение выделить существенное, сделать обобщение и выводы.
2. Полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.
3. Правильность формулировки понятий и использования терминологии по проблеме.
4. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.
5. Знание отечественных и зарубежных авторов, исследующих данную тему.

Оценка «хорошо» (61–80 баллов).

1. Полное и прочное усвоение программного материала.
2. Грамотное изложение ответа по существу.
3. Отсутствие грубых неточностей в формулировке понятийного аппарата. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка «удовлетворительно» (40–60 баллов).

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных теоретических положений.
2. Формулировка основных лингвистических понятий, с рядом неточностей.
3. Затруднения в практическом применении теоретических знаний при анализе примеров.
4. Недостаточные сведения библиографического характера.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 40 баллов).

1. Незнание основной части программного материала.
2. Существенные ошибки в изложении ответа.
3. Неумение сделать выводы и обобщения.
4. Неумение применить на практике теоретические знания.

5. Отсутствие или пассивное присутствие на практических занятиях (семинарах).

Шкала оценивания курсовой работы (указан максимальный балл)

Курсовая работа рассматривается как самостоятельный вид учебной работы и оценивается по отдельной шкале.

| Дескрипторы | неудовлетворительно | удовлетворительно | хорошо | отлично |
|-----------------------------------|--|---|---|---|
| Содержание курсовой работы | 30 Материал изложен непоследовательно, нелогично. Тема проработана поверхностно, содержание не соответствует заявленной теме. Анализ теоретических источников неубедителен. Самостоятельного практического исследования не проведено. Выводы отсутствуют. | 40 Материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности. Поставленные вопросы проработаны на недостаточном уровне. Тема работы раскрыта не полностью. Исследование носит частично самостоятельный характер. Результаты практического исследования недостаточно показательны. Представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности | 50 При изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения. Поставленные вопросы проработаны в целом правильно и полно. Тема работы в целом раскрыта. Представленные выводы применимы для последующей практической деятельности. Результаты практического исследования недостаточно убедительны. | 60 Материал изложен последовательно и логично. Все поставленные вопросы проработаны основательно и полно. Тема работы полностью раскрыта, содержание полностью соответствует заявленной теме. Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы. Результаты самостоятельно проведенного практического исследования показательны и убедительны. Представленные выводы значимы для последующей практической деятельности |
| Оформление курсовой работы | 10 Ссылки по тексту отсутствуют. Оформление не соответствует предъявленным | 13 Ссылки оформлены не в соответствии с требованиями и/или присутствуют в не- | 15 Ссылки оформлены с незначительными нарушениями требований и/или присутствуют в недостаточном | 20 Ссылки оформлены в соответствии с требованиями и присутствуют в достаточном объеме. Список литературы |

| | | | | |
|--|---|--|---|--|
| | требованиям. Библиография неактуальна и/или не соответствует теме. | значительном объеме. Список литературы частично актуален, не полностью, соответствует теме. Присутствуют иные грубые нарушения требований оформления | объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, частично соответствует требованиям оформления. Присутствуют незначительные нарушения требований оформления. | актуален, соответствует теме, оформлен в соответствии с требованиями. Работа оформлена в соответствии с требованиями. |
| Соблюдение сроков выполнения работы | 0 Работа выполнена с нарушениями графика | | 5 Работа выполнена в срок | |
| Проверка системой Антиплагиат | 0 70 и менее % оригинального текста | 3 71 - 80% оригинального текста | 4 81-90% оригинального текста | 5 Более 90% оригинального текста |
| Защита курсовой работы | 0 Работа не была представлена к защите / не была допущена к защите | 4 затрудняется в представлении результатов исследования и ответах на поставленные вопросы | 6 студент показал умение кратко, доступно представить результаты исследования, однако затруднялся отвечать на поставленные вопросы | 10 Продемонстрировал владение теоретическим материалом, представил результаты исследования, адекватно ответил на заданные вопросы |
| Итоговый балл (максимальный) | 0-40 | 41-60 | 61-80 | 81-100 |
| | «неудовлетворительно» | «удовлетворительно» | «хорошо» | «отлично» |

Примечание: Выступления на конференциях и подготовка к публикации тезисов для печати по итогам курсовой работы могут расцениваться научным руководителем как дополнительные баллы (до 10 баллов).

Критерии оценки курсовых работ

1. Актуальность проведенного исследования.
2. Соответствие содержания работы заявленной теме исследования.
3. Степень самостоятельности.
4. Правильность и полнота разработки поставленных вопросов.
5. Логичность и последовательность изложения.
6. Результативность выполненного практического исследования.

7. Значимость выводов для последующей практической деятельности.
8. Качество использованных методических источников.
9. Уровень грамотности.
10. Соответствие оформления предписанным стандартам.
11. Соблюдение сроков выполнения работы.
12. Проверка системой Антиплагиат (к проверке принимаются работы с процентом оригинальности текста не менее 70).

– оценка **«отлично»** выставляется студенту, если курсовая работа представляет собой самостоятельный анализ нескольких источников по конкретной теме, работа свидетельствует о навыках анализа и обобщения изученного материала, а также собственном мнении студента об излагаемой проблеме и умении правильно оформить и защитить работу;

- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если курсовая работа представляет собой самостоятельный анализ нескольких источников по конкретной теме, однако при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения, а также наблюдаются неточности в оформлении работы и при ее защите;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если в курсовой работе представлен анализ недостаточного количества источников по конкретной теме, при изложении изученного материала отмечаются значительные нарушения логического обобщения, а также имеются ошибки в оформлении работы и при ее защите;

– оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту в том случае, если автор не обнаруживает навыки обобщения и логического изложения исследуемого материала или курсовая работа не является самостоятельно проведенным анализом.